

علی فخری بك

سلطان عبدالحمیدك صوك متصرفی اولدیغی سلطنت
تختك آلتنه بومبه قویان كنجلر علی فخری بی آغا بابا
لقبیه طایر لر . طاش قیشله ده اوزون مدت حبس ایدیلدیكن
صوكره آفریقایه ، بربر سنان قلعه سنه كونده دیلن یتیم
آلتی وطن پرورك ، صاحنده آقار بلیرن علی فخری به
اولا آق بابا صوكره ده آغا بابا لقبی ، فلاكت آرقاداشلری
طرفندن توجیه اولونمشدی . موسولینی خاطراتنده
آرقاداشلقلرك اك قوتلیسی سلاح آرقاداشلغیندر . دیور:
علی فخری ایلك مجاهدہ ملیه ووطنیه مزده سلاح
آرقاداشمزدی . بناءً علیه ارآقاداشلقلرك اك اعلاسیله
آرقاداشمزدی اونك ؛ ارنحالی معنوی وارلغمندن بر پارچه
داها قوپاردی . صورت ارنحالی حقنده كوچوك قارداشی
انیسی بك برادرمنك بزه كوندردیكی مکتوبی عینایازماقندن
داها آبی داها محرق بر دییه جكمز اولاماز . ایشته
او مکتوب :

محترم استاد !

سزه المی بر خبر ویره جكم : آغا بابایی دون قاره جه احمده
كومدك . بر بچق آبی قادر اول واپوردن چیقاركن بری آباغنه
باصمش ، بو آباق غان غره دن اولمش ، عاقل مختار بك افندینك
معاونت دوستانه سیله استراحت و تداوی ایچین حیدر پاشا خسته خانه سنه
یاتیرلمشدی . بك منتدار قالمش اولدیغمز عاقل مختار بك تداوی سیله
بر آبی قادر خسته خانه ده قالدی ، فقط ذاتاً وجودی دیابتله
بك زده لشمش و غانغره دن ده اوجاع و اضطراباتی آرتمیش اولدیغندن
یكانه امید اولارق باجاغنی كسمك ایجاب ایتشدی كچن بازار
صاغ باجاغنی دیز قاپاغندن او چ پارماق یوقاریدن اوپه راتور
اورخان بك واسطه سیله كسوب آلدیلر . یوندن صوكره دورت
كون یاشادی ، جعه كونی . ساعت سگ زده كوزلرینی قاپادی ،
ابدیت اویقوسنه دالدی . سز آغا بابایی بیلیر سكر :

غیور ، متحمل ، حان دائماً شاطر ایدی . منفا حیانتك
تفصیلاتی سزه معلومدر . منفادن كلكدن صوكره حقوق درسلرندن
دیپلوما آلمش ، بحریه ده ایقای خدماته قوبولمشدی . لیمان امور
بحریه و حسابیه مدرلكنده بك عقیف و فعال سكرن اون سنه
كچیردی . بو ائنده بر طرفندن بحریه عائد حقوق اثرلری وایشلری
واسع بر صورتده تتبع ایتدی ، بر قاچ سنه اولیوركه بحریه دن

او بر كونم

اك اُسكیلری چوق و اك یكیلری آزی بیلیندن
بو یوك و كوچوك یاورو خیالار ویاورو كولكلر ..
وآرالرنده بر بولوط ویا بر دومان كبی سوزولهن
بر چوق خاطره و خفیف بر یاغمور حالنده سرپیان
چوغی یاریم و آزی بوتون بیلگی لر ...

وصوكره داملا داملا كوز یاشی و ایکیلی ؛
بورام ، بورام تر و هیچقیریق ؛ دهمت ، دهمت
آرزو ویأس و یغین یغین قورونتنو واهزام و آراهه
دولاشان و قیوریلان چتین بر یول .. دیکنلی ،
طاشلی و صارب و چتین بر یوقوشه چوق بکزه یین
صوكره بر اوچوروم ...

اوجاری آشینمش اختیار ایکی قولتوق دکنکی
وبوش و آچ بر كشكول ... بوغولو بر كوزلك
وتوزلو بر مسماع .. چورومش ، قارالتیلی پارقارلك
یاننده تیرمین قدید بر آل و اوزهرنده سورون
بولانیق بر كوز .. یالاما بر دیل و سوزكچ بر
حافظه نك دهرینك كنده بر آو وچ او كسوروك و بر
قوجاق احتیاج ..

واك صوكره شكران ایله كفران ، تقدیر ایله
تهزیل آراسنده داغیلان ، آریه ن و سونه ن مفلوج
و صرعه لی و قانبور بر کیك ییغینی ..

ایشته بنم او بر كونم .. بنم او بر كونم ..
او بر كونم .. او ... بر ... كو ... بنم ...

قاضی کوی : ۲۹ مایس ۱۹۲۸ معلم محمد برجست

تقاعد اولارق بارویه کبردی . محامیلکه باشلادی . سستندن بکله نیلمه یه جک درجه ده غیرت و فعالیت کو ستردی و موفقیت آله ایتدی . مکتب بحریه یو کسک صنف طلبه سنه حقوق دول درسی ویرمش اولدینی بر ایکی سنه اول برده حقوق دول کتابی یازدی ، آنقره بونی قبول ایتدی و یوز الملی لیرا مکافات نقدیه آلدی . چالیشقان ، حیانتک مشکلاتنه قارشلی متین ، حسیات ملیه سی صوک درجه ده صاغلام ، ملتنگ سعادت و تر قیسندن هر زمان امین و پک نیک بین یاشادی . تام آلمش یدی یاشنده حیانتنه خاتمه ویردی . اوله جکهنه ایکی کون قالارق باجانی کسيلمش ، مضطرب بر حالده ایکن بیله ، نه ایله مشغول ایدی بیلور میسکنز! سزک (عمرخیا) م یوقو یوز ایدی . مطالعه و تتبعه یوقادارم شتاقیدی . ایتالیا ادبیانتک بزم طبوعا عازده کوز و کوشنه اولان خدمتی ده آزد ده کیلدر . حاصلی زواللی ، پک خجیع وفات ایدن آغابکمک ، سلطان حمید منفیلرینک آغا باباسنک چوق حال سزه معلوم و خاطره لری روحکوزده محفوظلدر . هیچ شبیه ایتهم که بر مقاله ایله بو عزیز دوستکوزک ، سزی پک سهون بو فنارسیده آرقاداشکوزک ، بو زواللی آغا بابانک زوالنی تثبیت ایدر ، اونی محترم (اجتهاد) کوزیه صحیفه لری ایچنده یاشاتیرسکنز . نامتناهی حرمتلر ، حکیم و معزز محم ، استادم أفندم .

17 حزیران ، 928 ، مودا

محمد ایسی

* *

عزیز و محترم عائله سنه (اجتهاد) اک آتشیلی احترامیله عرض بعزیت والمالرینک تمامنه مساوی اولان یاریسنی و یاره سنی یورکننده طاشیر . عزیز وابدی آرقاداشموزک رسمی بونسخه یه یتیشدیرمک ممکن اولادی کله جک نسخه مزه درج ایچر جکیز و عزیز یاره منری تازه له یه جکیز .

صولمایان کوزللكلر

آب حیات من که نم ازمین دریغ داشت ،

خاک رهش شدم ، قدم ازمین دریغ داشت .

[خسرو دهلوی]

ترجمه سی : بنم آب حیاتم ، بدنم نم دریغ ایتدی ، یولنک طوبراخی اولدم ؛ آیاغنی بدنم دریغ ایتدی .

مطالعه : (خسرو دهلوی) نک بو سوزشلی بیت زواللی Paul Verlaaine ک شو بیتیه نه قدر همدرددر :

Dans la guerre j'ai voulu mourir

Mais la mort na pas voulu de moi.

که « محاربه ده اولمک ایسته دم . فقط اولوم بنی ایسته ده دی » دیمکدر .

این عالم پرشور که آرام ندارد .

از دامن صحرای تو یک موج سرابست . [صائب]
ترجمه سی : آرام و قرار دن محروم بو عالم پرشور ، سنک صحرا کک اتکنندن بر سراب دالغه سیدر .

کرم آنست ، کز آوازه احسان کزدر .

هر که این باده را طی نکنند خاتم نیست . [صائب]

ترجمه سی : کرم اودر ، که احسان ولوله سندن کچر .
[یعنی صاغ النک ویردیکندن وصول الی خبردار اولماز .]
بو باده یی طی ایتمه یی ، کیم اولورسه اولسون ، خاتم دکلدر .

بسان دیده که کرید برای هر عضوی ،

غمی هر که رسد میکنند ملول مرا .

هانکی عضو مضطرب اولسه اغلیان کوز کیپی م ؛ هر کیمه اولو سه اولسون اصابت ایدن غم ، بی محزون ایدر .

در ره کعبه مقصود بامید وصال ،

ای خوش آن روز که نابوت بود محمل ما ! [یاوز]

وصال امیدیه کعبه مقصود یولنده محملک نابوت اولدینی کون نه موطلو کون در !

کس در ره عشق محرم راز نکشت ؛

(سایر) چو تو ، کس نه پیمود این دشت ؛

عاقل بکنار آب ناپل میجست

دیوانه پاره نه از آب گذشت .

ترجمه : کیمسه عشق یولنده سره محرم اولمادی . ای (سایر) بو صحرایی سنک قادار کیمسه دولاشمادی . عاقل صوکنارنده کویری آراکن چپلاق آقایی دیوانه صوینکجیدی . مطالعه : پک معنی دار اولان وعقلک بعضی احوالده مانع تشبث وحائل جرأت اولدینی کوسته رن بوربای ی حسین رفعت پک برادرمن نظماً شویله ترجمه ایتشدر .

کیمسه سودا یولنک سرینه ایردیرمه دی عقل ،

دوشمه دی داغله (سایر) کیپی محزون ؛ محزون

قارشیه کچمک ایچون کوپرو آراکن عاقل

آشدی چوقدن صوینی بر بالدیری چپلاق مجنون .

طبع زران شیر کباب آرزو کند

هان هیزمش زتخت (جم) و (کی) بیاورید !

جام ارسلان بودندن کباب ایسته بور ، هایندی اودوتنی

(جم) ک و (کیخسرو) ک تختندن کتیرک .